

Fiche chanson 15

« L'Effet Papillon »

(Paroles : Bénabar, 2008)

Niveau	B2 et au-delà
Compétences visées	Révision du futur simple. Introduction de la cause et la conséquence
Objectif	Compréhension écrite. Les relations logiques pour exprimer la cause et la conséquence. Production orale
Auteur /Type de chanson	Variété française
Durée approximative des activités proposées	45 minutes
Public	Apprenants de FLE, Adultes, Alliance Française
Rédacteurs de la fiche	Stéphanie Maçon

GLOSSAIRE :

- La banquise : surface de mer gelée
- Déclencher : provoquer
- Bouleverser : changer de manière dramatique
- Un « retour de flamme »
- La « théorie des dominos »
- Un vacarme : bruit assourdissant
- La « biafine » : crème pour soulager les brûlures
- S'enduire : se mettre beaucoup de crème sur le corps
- Mettre une claque : frapper quelqu'un
- Un « videur » : personne en charge de la sécurité à l'entrée des discothèques
- Se gaver : manger en trop grande quantité
- « revenir à ses moutons » : revenir au sujet dont on parle
- Un « coup de boule » : frapper avec la tête
- Se faire « choper » : se faire surprendre quand on fait quelque chose d'illégal ou d'interdit

Exploitation pédagogique du document

Activité d'illustration

Ce texte de l'auteur/ interprète français Bénabar est utilisé pour une introduction à l'expression de la cause et de la conséquence en français. Sur le thème de « l'effet papillon », nous allons présenter aux apprenants les différentes relations logiques :

- La cause : parce que, puisque, comme, grâce à et à cause de
- La conséquence : donc, alors, si bien que

On écoute la chanson une fois, après avoir distribué le texte aux étudiants, puis on demande à une personne dans la classe de le lire à haute voix. Dans un deuxième temps, on pourra expliquer le vocabulaire ainsi que les expressions idiomatiques nouvelles pour les étudiants. Former ensuite de petits groupes dans la classe et leur demander de dresser la liste complète des événements dont parle le chanteur et leur(s) conséquence(s) en formant des hypothèses. (A ce point de leur apprentissage, les étudiants connaissent l'expression de l'hypothèse avec « si » au présent, suivie du futur simple)

Exemple : sur le modèle de « **Si au soleil tu t'endors, de biafine tu t'enduiras** », formulez les autres hypothèses

- si un papillon bat des ailes au Cambodge, il déclenchera un orage
- si tu as une aventure extra conjugale avec une femme mariée, le mari te donnera un coup de boule ...

Au moment de la mise en commun, le professeur inscrira au tableau quelques unes de ces hypothèses et insistera sur le schéma : cause -conséquence avant de reformuler

Exemple :

- **COMME** tu t'es endormi au soleil, tu dois t'enduire de biafine
- Tu as grossi **PARCE QUE** tu t'es gavé au restaurant
- **A CAUSE DE** la pollution et du trou dans la couche d'ozone, la banquise fond
- **PUISQUE** tu as conduit en état d'ivresse, tu dois aller chercher ton permis au tribunal
- Tu as mis une claque au videur, **SI BIEN QUE** tu dois courir pour lui échapper maintenant...

Activité complémentaire

Toujours en groupe, demander aux étudiants d'imaginer quelques situations dans lesquelles nos actes ont des conséquences et organiser une compétition :

Chaque groupe doit produire un minimum des 5 situations en utilisant 5 marqueurs différents : l'équipe avec le plus grand nombre de marqueurs utilisé gagnera.

« L'Effet Papillon »

(Bénabar, 2008)

Si le battement d'ailes d'un papillon quelque part au Cambodge
Déclenche sur un autre continent le plus violent des orages
Le choix de quelques uns dans un bureau occidental
Bouleverse des millions de destins surtout si le bureau est ovale
Il n'y a que l'ours blanc qui s'étonne que sa banquise fonde
Ca ne surprend plus personne de notre côté du monde
Quand le financier s'enrhume ce sont les ouvriers qui toussent
C'est très loin la couche d'ozone mais c'est d'ici qu'on la perce
C'est l'effet papillon : petites causes, grandes conséquences
Pourtant jolie comme expression : petites choses, dégâts immenses

Qu'on l'appelle retour de flamme ou théorie des dominos
Un murmure devient vacarme comme dit le proverbe à propos
Si au soleil tu t'endors, de biafine tu t'enduiras
Si tu mets une claque au videur, courir très vite tu devras
Si on se gave au resto, c'est un fait nous grossirons
Mais ça c'est l'effet cachalot, revenons à nos moutons (à nos papillons)
A l'hôtel un après midi, aventure extra conjugale
Puis le coup de boule de son mari alors si ton nez te fait mal
C'est l'effet papillon, c'est normal fallait pas te faire choper
Si, par contre t'as mal au front, ça veut dire que c'est toi le mari trompé

Avec les baleines, on fabrique du rouge à lèvres, des crèmes pour fille
Quand on achète ces cosmétiques, c'est au harpon qu'on se maquille
Si tu fais la tournée des bars demain tu sais que tu auras du mal
Pour récupérer à 8h ton permis au tribunal
C'est l'effet papillon : petites causes, grandes conséquences
Pourtant jolie comme expression : petites choses ,dégâts immenses

Le papillon s'envole
Le papillon s'envole
Tout bat de l'aile

Le papillon s'envole
Le papillon s'envole
Tout bat de l'aile